

MARK TWAIN



Legend of Sagenfeld, in Germany

*Die Legende von Sagenfeld,
in Deutschland*

*easy*Original.com

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Mark Twain

Legend of Sagenfeld,
in Germany

*Die Legende von Sagenfeld, in
Deutschland*

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany 2021

Text Originalfassung: Mark Twain, Project Gutenberg

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Daniel Davison

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-139-8

ISBN epub 978-3-99112-140-4

ISBN pdf 978-3-99112-141-1

ISBN mobi 978-3-99112-142-8

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Legend of Sagenfeld,
in Germany

*Die Legende von Sagenfeld, in
Deutschland*



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e15>

I

More than a thousand years ago (vor mehr als eintausend Jahren) this small district was a kingdom (war diese kleine Gegend ein Königreich; **district** [ˌdɪstrɪkt]) — a little bit of a kingdom (ein kleines bisschen von einem Königreich; **bit** — *Stück, Stückchen, Bisschen*), a sort of dainty little toy kingdom (eine Art niedliches kleines Spielzeugkönigreich; **a sort of** — *eine Art*; **dainty** — *lecker; zart; niedlich*), as one might say (wie man sagen mochte). It was far removed from the jealousies, strifes, and turmoils (es war weit entfernt von den Eifersüchteleien, Konflikten und Turbulenzen; **far** — *fern, weit*; **to remove** [rɪ'mu:v] — *abziehen; beheben; sich entfernen*; **jealousy** [ˌdʒeləsi]; **turmoil** [ˈtɜ:mɔɪl]) of that old warlike day (dieser alten kriegshaften Zeit; **warlike** [ˌwɔ:lɪk]; **day**

— *Tag; Zeit*), and so its life was a simple life (*und so war sein Leben ein einfaches Leben*), its people a gentle and guileless race (*sein Volk ein freundliches und argloses Geschlecht*; *gentle* [dʒentl]; *guileless* [ˌgaɪləs]; **guile** — *Art, Betrug*; **race** — *Rasse; Rennen; Geschlecht*); it lay always in a deep dream of peace (*es lag immer in einem tiefen Traum von Frieden*; *always* [ˌɔːlweɪz]; **peace** — *Ruhe; Frieden*), a soft Sabbath tranquility (*eine sanfte Sabbath-Ruhe*; **soft** — *weich; leise; sanft*; **Sabbath** [ˌsæbəθ] — *Samstag, Schabbat /der heilige Tag der Ruhe der Juden/; Sonntag /der heilige Tag der Ruhe der Christen/*; *tranquility* [træŋˈkwɪləti]; **tranquil** [ˌtræŋkwɪl] — *ruhig, friedlich, gelassen*); there was no malice (*es gab keine Bosheit*; *malice* [ˈmæls]), there was no envy (*es gab keinen Neid*; *envy* [ˈenvɪ]), there was no ambition (*es gab keinen Ehrgeiz*; *ambition* [æmˈbɪʃ(ə)n]), consequently there were no heart-burnings (*dementsprechend gab es keine Feindseligkeiten*; *consequently* [ˌkɒnsɪkwəntli]; **heart-burning** [ˌhɑːtˌbɜːnɪŋ] — *"Brennen/Verbrennen des Herzens"; Feindseligkeit*), there was no unhappiness in the land (*es gab keine Unzufriedenheit im Land*; *unhappiness* [ʌnˈhæpɪnəs]; **unhappy** — *unglücklich, unzufrieden*).

More than a thousand years ago this small district was a kingdom—a little bit of a kingdom, a sort of dainty little toy kingdom, as one might say. It was far removed from the jealousies, strifes, and turmoils of that old warlike day, and so its life was a simple life, its people a gentle and guileless race; it lay always in a deep dream of peace, a soft Sabbath tranquillity; there was no malice, there was no envy, there was no ambition, consequently there were no heart-burnings, there was no unhappiness in the land.

In the course of time the old king died (im Laufe der Zeit starb der alte König; *course* [kɔ:s]) **and his little son Hubert came to the throne** (und sein kleiner Sohn Hubert kam auf den Thron; *Hubert* [ˈhju:bət]).

The people's love for him grew daily (die Liebe der Leute zu ihm wuchs täglich; *to grow*); **he was so good and so pure and so noble** (er war so gütig und rein und nobel; *pure* — *pur, rein*; *noble* [nəubl]), **that by**

and by his love became a passion (dass nach und nach seine Liebe eine Leidenschaft wurde; *by and by* — *nach und nach*; *passion* [pæʃn]), almost a worship (fast eine Verehrung; *worship* [ˈwɜːʃɪp]). Now at his birth (nun, bei seiner Geburt) the soothsayers had diligently studied the stars and found (hatten die Wahrsager sorgfältig die Sterne studiert und gefunden; *soothsayer* [ˌsuːθˌseɪə]; *sooth* — *Wahrheit*; *diligent* [ˌdɪlɪdʒ(ə)nt] – *fließig, sorgfältig*) something written in that shining book (etwas in diesem leuchtenden Buch geschrieben; *shining* [ˌʃaɪnɪŋ]) to this effect (diesbezüglich; *to this effect* [rˈfekt] — *zu diesem Zweck, diesbezüglich*):

2

In the course of time the old king died and his little son Hubert came to the throne.

The people's love for him grew daily; he was so good and so pure and so noble, that by and by his love became a passion, almost a worship. Now at his birth the soothsayers had diligently studied the

stars and found something written in that shining book to this effect:

In Hubert's fourteenth year a pregnant event will happen (in Huberts vierzehnten Jahr wird ein bedeutendes Ereignis geschehen; **pregnant** ['pregnənt] — *schwanger*; *bedeutend*; *event* [ɪ'vent]); the animal whose singing shall sound sweetest in Hubert's ear (das Tier, dessen Gesang am süßesten in Huberts Ohr klingen wird; *to sound* — *klingen*; **sweet** — *lieblich, süß*) shall save Hubert's life (wird Huberts Leben retten). So long as the king and the nation (solange der König und die Nation; *so long as* — *sofern, solange*) shall honor this animal's race (diese Tierart ehren werden; *honor* ['ɒnə]) for this good deed (für diese gute Tat), the ancient dynasty shall not fail of an heir (soll es der alten Dynastie nicht an einem Erben mangeln; *ancient* ['eɪn(t)(ə)nt]; *dynasty* ['dɪnəstɪ]; *heir* [eə]), nor the nation know war or pestilence or poverty (noch wird die Nation Krieg oder Krankheit oder Armut kennen; **pestilence** ['pestɪləns] — *Seuche, Pest, Krankheit*; **poverty** ['pɒvəti]). But beware an erring

choice (aber hütet euch vor einer falschen Entscheidung;
beware [br'weə])!

3

In Hubert's fourteenth year a pregnant event will happen; the animal whose singing shall sound sweetest in Hubert's ear shall save Hubert's life. So long as the king and the nation shall honor this animal's race for this good deed, the ancient dynasty shall not fail of an heir, nor the nation know war or pestilence or poverty. But beware an erring choice!

All through the king's thirteenth year (durch das ganze dreizehnte Jahr des Königs; *all through* — *durch und durch, durch das ganze*) **but one thing was talked of by the soothsayers** (wurde von den Wahrsagern nur von einer Sache gesprochen), **the statesmen, the little parliament, and the general people** (den Politikern, dem kleinen Parlament, und dem allgemeinen Volk; *statesmen* [ˌsteɪtsmən]; *parliament* [ˌpɑːləmənt]; *general* [ˌdʒen(ə)r(ə)l] — *generell, allgemein*). **That one thing**

was this (diese eine Sache war dies): How is the last sentence of the prophecy to be understood (wie ist der letzte Satz der Prophezeiung zu verstehen; sentence [ˌsentən(t)s]; prophecy [ˌprɒfəsi])?

4

All through the king's thirteenth year but one thing was talked of by the soothsayers, the statesmen, the little parliament, and the general people. That one thing was this: How is the last sentence of the prophecy to be understood?

What goes before seems to mean (was davor kommt scheint zu bedeuten) that the saving animal will choose itself at the proper time (dass das rettende Tier sich selbst zur rechten Zeit auswählen wird); but the closing sentence seems to mean (aber der abschließende Satz scheint zu bedeuten) that the king must choose beforehand, and say (dass der König zuerst wählen muss, und sagen; beforehand [br'fɔ:hænd]) what singer among the animals pleases him best (welcher Sänger unter

den Tieren ihm am besten gefällt; *singer* ['sɪŋə]), and that if he choose wisely (und dass wenn er weise wählt; wisely ['waɪzli]) the chosen animal will save his life (das gewählte Tier sein Leben retten wird), his dynasty, his people (seine Dynastie, sein Volk), but that if he should make "an erring choice" (aber wenn er eine falsche Wahl treffen sollte) — beware (Vorsicht)!

5

What goes before seems to mean that the saving animal will choose itself at the proper time; but the closing sentence seems to mean that the king must choose beforehand, and say what singer among the animals pleases him best, and that if he choose wisely the chosen animal will save his life, his dynasty, his people, but that if he should make "an erring choice"—beware!

By the end of the year (am Ende des Jahres) there were as many opinions about this matter (gab es so viele Meinungen über die Angelegenheit; *opinion* [ə'pɪnjən];

matter — *Sache, Angelegenheit*) as there had been in the beginning (wie es zu Beginn gegeben hatte); but a majority of the wise and the simple were agreed (aber eine Mehrzahl der Weisen und Einfachen stimmten überein; *majority* [məˈdʒɔrəti]; *agreed* [əˈɡri:d]) that the safest plan would be for the little king (dass der sicherste Plan für den kleinen König sein würde; **safe** — *ungefährlich, sicher*) to make choice beforehand (die Wahl zuerst zu treffen), and the earlier the better (und je früher, desto besser). So an edict was sent forth commanding all persons (so wurde ein Erlass ausgeschiedt, der allen Personen befahl; *edict* [ˈiːdɪkt]; **to send forth** — *fortschicken; aussenden; to send* — *abschicken, einsenden; commanding* [kəˈmɑːndɪŋ]) who owned singing creatures (die singende Geschöpfe besaßen; **creature** — *Lebewesen, Geschöpf*) to bring them to the great hall of the palace (sie in die große Halle des Palasts zu bringen; *palace* [ˈpælɪs]) in the morning of the first day of the new year (am Morgen des ersten Tages des neuen Jahres).

By the end of the year there were as many opinions about this matter as there had been in the beginning; but a majority of the wise and the simple were agreed that the safest plan would be for the little king to make choice beforehand, and the earlier the better. So an edict was sent forth commanding all persons who owned singing creatures to bring them to the great hall of the palace in the morning of the first day of the new year.

This command was obeyed (dieser Befehl wurde befolgt; *command* [kə'mɑ:nd]; **to obey** [ə'bei] — *gehören; sich fügen; befolgen*). **When everything was in readiness for the trial** (als alles für den Versuch bereit war; *trial* [,traɪəl]), **the king made his solemn entry** (machte der König seinen feierlichen Einzug; *solemn* [,sɒləm]; *entry* [,entri]) **with the great officers of the crown** (mit den großen Beamten der Krone; *officer* [ˌɒfɪsə]; *crown* [kraun]), **all clothed in their robes of**

state (alle in ihre Staatsroben gekleidet). **The king mounted his golden throne** (der König bestieg seinen goldenen Thron) **and prepared to give judgment** (und bereitete sich vor ein Urteil zu fällen; *to give judgment* — ein Urteil fällen; *judgment* — Urteil; *to judge* — beurteilen, urteilen). **But he presently said** (aber bald sagte er; *presently* [ˌprez(ə)ntli] — *zurzeit, gegenwärtig; bald*):—

7

This command was obeyed. When everything was in readiness for the trial, the king made his solemn entry with the great officers of the crown, all clothed in their robes of state. The king mounted his golden throne and prepared to give judgment. But he presently said:—

"**These creatures all sing at once** (diese Geschöpfe singen alle zugleich; *at once* [wʌn(t)s] — *sofort; zugleich*); **the noise is unendurable** (der Lärm ist unerträglich; *unendurable* [ˌʌnɪn'djuərəbl]); **no one can choose in such a turmoil** (niemand kann in solch einem Trubel

wählen; **turmoil** [ˈtɜːməɪl] — *Turbulenz, Trubel*). **Take them all away** (nehmt sie alle fort), **and bring back one at a time** (und bringt eines nach dem anderen zurück)."

This was done (dies wurde getan). **One sweet warbler after another charmed the young king's ear** (ein süßer Spötter nach dem anderen verzauberte des Königs Ohr; **to warble** [ˌwɔːbl] — *flöten, trällern*; **ear** — *Ohr*) **and was removed to make way for another candidate** (und wurde entfernt um den Weg für einen weiteren Kandidaten frei zu machen; **to make way** — *vorankommen; den Weg frei machen*; **another** — *andere; weitere; candidate* [ˌkændɪdət]). **The precious minutes slipped by** (die wertvollen Minuten verstrichen; *precious* [ˌpreʃəs]; *minute* [ˌmɪnɪt]; **to slip** — *abgleiten; ausrutschen*); **among so many bewitching songsters** (unter so vielen bezaubernden Sängern; *among* [əˈmʌŋ]; **to bewitch** [brɪˈwɪtʃ] — *becircen, behexen, bezaubern*) **he found it hard to choose** (fand er es schwer zu wählen), **and all the harder** (und umso schwerer) **because the promised penalty for an error was so terrible** (weil die verheißene Strafe für einen Fehler so schrecklich war; *promised* [ˌprɒmɪst]; *penalty* [ˈpenltɪ]) **that it unsettled his judgment** (dass es

sein Urteilsvermögen verunsicherte; *to unsettle* — *aufführen, beunruhigen, verunsichern*) and made him afraid to trust his own ears (und ihm Angst machte, seinen eigenen Ohren zu trauen; *afraid* [ə'freɪd]).

8

"These creatures all sing at once; the noise is unendurable; no one can choose in such a turmoil. Take them all away, and bring back one at a time."

This was done. One sweet warbler after another charmed the young king's ear and was removed to make way for another candidate. The precious minutes slipped by; among so many bewitching songsters he found it hard to choose, and all the harder because the promised penalty for an error was so terrible that it unsettled his judgment and made him afraid to trust his own ears.

He grew nervous and his face showed distress (er wurde nervös und sein Gesicht zeigte Bedrängnis; *to grow*

— *wachsen; werden; nervous* [ˈnɜ:vəs]; **distress** [disˈtres]

— *Not, Bedrängnis*). **His ministers saw this** (seine Minister sahen dies; *minister* [ˌmɪnɪstə]), **for they never took their eyes from him a moment** (denn sie ließen nie ihre Augen für einen Moment von ihm; *moment* [ˌməʊmənt]).

Now they began to say in their hearts (nun fingen sie an bei sich zu sagen; *heart* — *Herz; Innerstes; in one's heart* — *im Inneren, im Herzen, bei sich*):

"**He has lost courage** (er hat den Mut verloren; *courage* [ˌkʌrɪdʒ]) — **the cool head is gone** (der kühle Kopf ist weg) — **he will err** (er wird sich irren) — **he and his dynasty and his people are doomed** (er und seine Dynastie und sein Volk sind verloren)!"

At the end of an hour the king sat silent awhile (am Ende einer Stunde saß der König eine Weile still; *silent* [ˈsaɪlənt] — *stumm, still; awhile* [əˈwaɪl]), **and then said** (und sagte dann):—

"**Bring back the linnet** (bringt den Flachsfinke zurück; *linnet* [ˈlɪnɪt])."

The linnet trilled forth her jubilant music (der Flachsfinke trillerte seine frohlockende Musik; *jubilant* [ˈdʒuːbɪlənt]).

He grew nervous and his face showed distress. His ministers saw this, for they never took their eyes from him a moment.

Now they began to say in their hearts:

"He has lost courage—the cool head is gone—he will err—he and his dynasty and his people are doomed!"

At the end of an hour the king sat silent awhile, and then said:—

"Bring back the linnet."

The linnet trilled forth her jubilant music.

In the midst of it the king was about to uplift his scepter (inmitten desselben war der König im Begriff sein Szepter zu erheben; *to be about to do smth.* — dabei sein, etw zu tun; im Begriff sein, etw zu tun; uplift ['ʌplɪft]; scepter [ˌseptə]) **in sign of choice** (als Zeichen der Wahl; sign [saɪn]), **but checked himself and said** (aber er nahm

sich zusammen und sagte; **to check** — *checken, kontrollieren, prüfen*):—

"But let us be sure (aber lasst uns sicher sein). Bring back the thrush (bringt die Drossel zurück); let them sing together (lasst sie zusammen singen)."

The thrush was brought (die Drossel wurde gebracht), and the two birds poured out their marvels of song together (und die zwei Vögel schütteten gemeinsam ihr Gesangswunder aus; *pour* [pɔː]; *marvel* [ˌmɑːv(ə)l]). The king wavered (der König zauderte; **to waver** — *beben; schwanken; zaudern*), then his inclination began to settle and strengthen (dann fing seine Neigung an sich zu festigen und zu stärken; **inclination** [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] — *Lust; Tendenz; Neigung; to settle* — *bereinigen; festlegen, festigen*) — one could see it in his countenance (man konnte es in seinem Gesichtsausdruck sehen; **countenance** [ˌkaunt(ə)nən(t)s] — *Miene, Gesichtsausdruck*).

In the midst of it the king was about to uplift his scepter in sign of choice, but checked himself and said:—

"But let us be sure. Bring back the thrush; let them sing together."

The thrush was brought, and the two birds poured out their marvels of song together. The king wavered, then his inclination began to settle and strengthen—one could see it in his countenance.

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com